Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金・子育て支援減税手当の支給

日本語記事は4ページにあります。

Auxílio Especial da Previdência Social “rinji fukushi kyuufukin”, Auxílio Especial para Famílias com Crianças “ko sodate setai rinji tokutei kyuufukin” e pagamento do Subsídio para a Educação Infantil “ko sodate shien genzei teate”

A partir de abril de 2014, o imposto de consumo subiu para 8%. Para aliviar as condições de vida das família de baixa renda ou com crianças, forneceremos em caráter provisório temporário os auxílios mencionados no título. Público alvo, condições para o recebimento e valor de cada auxílio estão descritos abaixo. O auxílio é somente para aqueles que já estavam registrados como residentes de Chiryuu no dia primeiro de janeiro de 2014. O formulário de pedido será enviado por correio para as pessoas tidas como qualificadas para fazer o pedido do auxílio. Iniciaremos as inscrições no dia primeiro de julho.

Auxílio Especial da Previdência Social “rinji fukushi kyuufukin”

Valor: 10.000 ienes por pessoa qualificada para o recebimento. (O valor pode ser aumentado).

Quem pode se inscrever: pessoas isentas do pagamento do imposto residencial urbano “jyuuminzei” durante o ano de 2014 (taxação por habitante). No entanto, caso a pessoa seja recipiente do auxílio de assistência social “seikatsu hogo” ou se algum de seus dependentes pague imposto de renda, não poderá receber.

Auxílio Especial para Famílias com Crianças “ko sodate setai rinji tokutei kyuufukin”

Valor: 10.000 ienes por pessoa qualificada para o recebimento.

Quem pode se inscrever: pessoas que cumpram as condições abaixo.

① Recipientes da parcela de janeiro de 2014 do auxílio para a educação infantil “jidou teate” e “tokurei kyuufu”.

② Pessoas cuja renda em 2013 não tenha ultrapassado o limite estipulado para o recebimento.

Advertência: mesmo com o cumprimento de todas as condições necessárias, somente é possível o recebimento de um dos benefícios acima.

Subsídio para a Educação Infantil “ko sodate shien genzei teate”

Valor: 10.000 ienes por pessoa qualificada para o recebimento. (O valor pode ser aumentado).

Quem pode se inscrever: pessoas que cumpram as condições abaixo.

① Pessoas cujo registro de residência na província de Aichi tenha sido feito a partir do dia primeiro de janeiro de 2014.

② Recipientes da parcela de janeiro de 2014 do auxílio para a educação infantil “jidou teate” e “tokurei kyuufu”.

③ Pessoas cuja renda em 2013 não tenha ultrapassado o limite estipulado para o recebimento.

Local de inscrição: Prefeitura de Chiryuu, escritório de programas de benefício, segundo andar do edifício principal norte.

Período de inscrição: de primeiro de julho (ter) até final mes setembro (qua) de 2014.

Forma de inscrição: enviar o formulário de inscrição juntamente com um envelope para a resposta.

▶**Informações:** consulte o panfleto explicativo para obter os detalhes do processo de inscrição ou telefone para o escritório de programas de benefício da Prefeitura de Chiryuu (83) 1111 (ramal 179). horario de atendimento: segunda a sexta 8:30 as 5:15

Temporary Welfare Benefit, Temporary Childcare Welfare Benefit, and Childcare Tax Reduction Benefit

Consumption tax rate raised to 8% from April, 2014. However, in consideration of influence on residents of Chiryu having low income or rearing children, Chiryu city is temporarily going to provide those residents with benefits such as Temporary Welfare Benefit, Temporary Childcare Welfare Benefit, and Childcare Tax Reduction Benefit. To be Eligible for receiving benefits, you have to be registered as the residents of Chiryu city since January 1,2014. We are going to send application forms to the eligible residents by mail and offer them the allowance from July 1,2014.

Temporary Welfare Benefi

Benefit: Per one person, 10,000 yen is offered. Subsidiary allowance is added depending on his or her financial situation.

Eligible: Not taxable residents for Chiryu residence tax are eligible. However, residents receiving welfare benefits, and residents whose supporters taxable are excluded.

Temporary Childcare Welfare Benefit

Benefit: Per one child, 10,000 yen is offered.

Eligible: Recipients of children's allowance and special provision allowance for January, 2014 are eligible. Besides, their income of the 2013 must be within the upper limit one for children's allowance.

＊Eligible can receive either Temporary Welfare Benefit or Temporary Childcare Welfare Benefit.

Childcare Tax Reduction Benefit

Benefit: Per one child, 10,000 yen is offered.

Eligible: Recipients of children's allowance and special provision allowance for January, 2014 are eligible. Besides, their income of the 2013 must be within the upper limit one for children’s allowance. Residents have to be registered as the residents of Aichi prefecture since January 1,2014. Applicants have to meet all the above requirements.

Application for all the above benefits

Office in charge of benefit: Our benefit office on the 2nd floor of the north building of Chiryu city hall is going to accept application.

Time: From Tuesday, July 1 to Wednesday, September 30, 2014

Procedure: Please fill all the information in the application form, put it in the self-addressed envelope, and send it back to our office.

▶**Inquiries:** For further inquiries, please refer to Koho chirashi (Chryu City News flyer) or directly call our office, Chiryu city benefit section at the call number: 83-1111, (ext. 179).

市内の外国人登録者数／市全体人口に占める割合：3,883人／5.5%（5月1日現在）